

Jer

Chapter 21

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו	בְּשַׁלְּחַ	יְהוָה	מֵאֵת	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַדָּבָר	1
der-Koenig	zu-ihm	in-sandte	HERR	von-(*)	Jeremia	zu	war	welcher	das-Wort	
H4428	H0413	H7971	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
הַכֹּהֵן	מַעֲשֵׂיָהּ	בֶּן-	זִפְנְיָה	וְאֶת-	מַלְכִּיָּהוּ	בֶּן-	פַּשְׁחֹור	אֶת-	זִדְקִיָּהוּ	
der-Priester	Maaseja	Sohn	Zefanja	und-(*)	[מַלְכִּיָּהוּ]	Sohn	Paschur	(*)	Zedekia	
H3548	H4641		H6846	H0853	H4441		H6583	H0853	H6667	

לֵאמֹר:
sprechend
[H0559](#)

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, als der König Zedekia Paschchur, den Sohn Malkijas, und Zephanja, den Sohn Maasejas, den Priester, zu ihm sandte und sagen ließ:

עָלַי	נֶלְחַם	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶאצַּר	כִּי	יְהוָה	אֶת-	בְּעֵדְנוּ	נָא	דָּרַשׁ-	2
ueber	kaempfen	Babel	Koenig	Nebukadnezar	denn	HERR	(*)	wegen	doch	suchte	
		H0894	H4428	H5019		H3068	H0853	H1157	H4994	H1875	
ס	מַעֲלֵינוּ:	וַיַּעַל		נִפְלְאוֹתָיו	כָּכָל-	אוֹתָנוּ	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	אוֹלֵי		
(*)	ueber	und-er-geht-hinauf		[נִפְלְאוֹתָיו]	wie-alle	mit	HERR	er-tut	vielleicht		
		H5927		H6381	H3605	H0854	H3068		H0194		

Befrage doch Jehova für uns, denn Nebukadrezar, der König von Babel, streitet wider uns; vielleicht wird Jehova mit uns handeln nach allen seinen Wundern, daß er von uns abziehe.

זִדְקִיָּהוּ:	אֶל-	תֹּאמְרוּן	כֹּה	אֲלֵיהֶם	יֵרֵמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	3
Zedekia	zu	sprechen	so	zu-ihnen	Jeremia	und-er-sprach	
H6667	H0413	H0559	H3541	H0413	H3414	H0559	

Und Jeremia sprach zu ihnen: Also sollt ihr zu Zedekia sagen:

אֲשֶׁר	הַמִּלְחָמָה	כָּלִי	אֶת-	מִסְבֵּ	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	4
welcher	der-Krieg	wie-mir	(*)	umgeben	siehe-ich	Israel	Gott	HERR	sprach	so	
	H4421	H3627	H0853	H5437	H2009	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
הַכַּשְׂדִּים	וְאֶת-	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת-	בָּם	נֶלְחָמִים	אֲתָם	אֲשֶׁר	בְּיָדְכֶם		
der-Chaldaeer	und-(*)	Babel	Koenig	(*)	in-ihnen	kaempfen	sie	welcher	Hand		
H3778	H0854	H0894	H4428	H0854					H3027		
הַזֹּאת:	הָעִיר	תּוֹךְ	אֶל-	אוֹתָם	וַאֲסַפְתִּי	לְחוֹמָה	מִחוּץ	עֲלֵיכֶם	הַצָּרִים		
dieser	die-Stadt	Mitte	zu	sie	und-sammeln	zu-Mauer	draussen	ueber	[הַצָּרִים]		
H2063		H8432	H0413	H0853	H0622	H2346	H2351				

So spricht Jehova, der Gott Israels: Siehe, ich will die Kriegswaffen umwenden, die in eurer Hand sind, mit welchen ihr außerhalb der Mauer wider den König von Babel und wider die Chaldäer streitet, die euch belagern, und sie in diese Stadt hinein versammeln.

וּבְאֵף	חֲזָקָה	וּבְזֹרֹעַ	נִשְׁטִיחַ	בְּיָד	אִתְּכֶם	אֲנִי	וְנִלְחַמְתִּי	5
und-in-auch	[חֲזָקָה]	und-Arm	ausstrecken	in-der-Hand	mit	ich	und-kaempfen	
H0639	H2389	H2220	H5186	H3027	H0854	H0589		
					גָּדוֹל:	וּבִקְצָף	וּבְחִמָּה	
					gross	[וּבִקְצָף]	und-Grimm	
							H2534	

Und ich selbst werde wider euch streiten mit ausgestreckter Hand und mit starkem Arm und mit Zorn und mit Grimm und mit großer Wut.

וְהִכֵּיתִי	אֶת-	יוֹשְׁבֵי	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאֶת-	הָאָדָם	וְאֶת-	הַבְּהֵמָה	6
und-schlagen	(*)	Bewohner-von	die-Stadt	dieser	und-(*)	der-Mensch	und-(*)	Vieh	
H5221	H0853	H3427		H2063	H0853	H0120	H0853	H0929	
בְּדֶבֶר	גָּדוֹל	יָמָתוֹ:							
im-Wort	gross	sterben							
H1698		H4191							

Und ich werde die Bewohner dieser Stadt schlagen, sowohl Menschen als Vieh; an einer großen Pest sollen sie sterben.

וְאַחֲרָיִ	כֵּן	נֹאמֹם	יְהוָה	אֶתֵּן	אֶת-	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ-	יְהוּדָה	וְאֶת-	7
und-nach	so	Spruch	HERR	ich-werde-geben	(*)	Zedekia	Koenig	Juda	und-(*)	
		H5002	H3068	H5414	H0853	H6667	H4428	H3063	H0853	
וְעַבְדָּיו	וְאֶת-	הָעָם	וְאֶת-	הַנִּשְׁאָרִים	בְּעִיר	הַזֹּאת	מִן-			
seine-Knechte	und-(*)	das-Volk	und-(*)	uebriggebliebener	in-der-Stadt	dieser	von			
H5650	H0853	H0853	H0853	H7604	H2063					
וְהַדְּבָר	מִן-	הַחֶרֶב	וּמִן-	הָרָעָב	בְּיָד	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ-			
das-Wort	von	der-Schwert	und-von	der-Hunger	in-der-Hand	Nebukadnezar	Koenig			
H1698		H2719		H7458	H3027	H5019	H4428			
בָּבֶל	וּבְיָד	אֹיְבֵיהֶם	וּבְיָד	מִבְקָשִׁי	נַפְשָׁם	וְהִכָּם	לְפִי-			
Babel	und-in-Hand	Feind	und-in-Hand	suchen	ihre-Seele	und-schlagen	zu-Mund-von			
H0894	H3027	H0341	H3027	H1245	H5315	H5221	H6310			
חֶרֶב	לֹא-	יָחוּס	עֲלֵיהֶם	וְלֹא	יַחְמֹל	וְלֹא	יִרְחָם:			
Schwert	nicht	[יָחוּס]	ueber-sie	und-nicht	[יַחְמֹל]	und-nicht	er-erbarmt-sich			
H2719	H3808	H2347		H3808	H2550	H3808	H7355			

Und danach, spricht Jehova, werde ich Zedekia, den König von Juda, und seine Knechte und das Volk, und zwar die in dieser Stadt von der Pest, vom Schwerte und vom Hunger Übriggebliebenen, in die Hand Nebukadrezars, des Königs von Babel, geben, und in die Hand ihrer Feinde und in die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten; und er wird sie schlagen mit der Schärfe des Schwertes, er wird ihrer nicht schonen, noch Mitleid haben, noch sich erbarmen.

וְאֵל-	הָעָם	הַזֶּה	תֹּאמַר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	נָתַן	לְפָנֶיךָ	8
und-zu	das-Volk	diesem	du-sprichst	so	sprach	HERR	siehe-ich	gab	Angesicht	
H0413		H2088	H0559	H3541	H0559	H3068	H2009	H5414	H6440	
אֶת-	הַחַיִּים	וְאֶת-	דֶּרֶךְ	הַמָּוֶת:						
(*)	das-Leben	und-(*)	Weg	der-Tod						
H0853		H0853	H1870	H4194						

Und zu diesem Volke sollst du sagen: So spricht Jehova: Siehe, ich lege euch den Weg des Lebens vor und den Weg des Todes.

9 וַיֵּשֶׁב הַיָּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וַיָּרָעַב וַיִּבְדֹּקֶר
 und-in-Wort und-in-Hunger mit-dem-Schwert er-stirbt dieser in-der-Stadt der-sass
[H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H4191](#) [H2063](#) [H3427](#)

וְהִיוָצֵא וְנָפַל עַל-הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם יַחִיהָ (וְחָיָה)
 und-der-herausgehend und-fiel ueber der-Chaldaeer [הַצָּרִים] leben (וְחָיָה) leben
[H5307](#) [H3318](#) [H3778](#) [H2421](#) [H2421](#)

וְהָיְתָה-לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל:
 und-war ihm seine-Seele Beute
[H7998](#) [H5315](#) [H1961](#)

Wer in dieser Stadt bleibt, wird sterben durch das Schwert und durch den Hunger und durch die Pest; wer aber hinausgeht und zu den Chaldäern überläuft, die euch belagern, wird leben, und seine Seele wird ihm zur Beute sein.

10 כִּי שָׁמַתִּי בְּעִיר הַזֹּאת לָרַעַה וְלֹא לְטוֹבָה נֹאמֶר-
 denn ich-setzte in-der-Stadt dieser zu-weidete und-nicht Gutes Spruch
[H5002](#) [H3808](#) [H2063](#) [H6440](#)

יְהוָה בְּיָד-מֶלֶךְ בָּבֶל תִּתֶּנּוּ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: ס
 HERR in-der-Hand Koenig Babel geben und-verbrennen im-Feuer (*)
[H3027](#) [H4428](#) [H0894](#) [H5414](#) [H8313](#) [H0784](#)

Denn ich habe mein Angesicht wider diese Stadt gerichtet zum Bösen und nicht zum Guten, spricht Jehova; sie wird in die Hand des Königs von Babel gegeben werden, und er wird sie mit Feuer verbrennen. -

11 וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שָׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה:
 und-zu-Haus Koenig Juda hoert Wort HERR
[H3063](#) [H4428](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#)

Und zu dem Hause des Königs von Juda sollst du sagen:

12 בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה רִינּוּ לְבָקֶר מִשְׁפָּט וְתַצִּילוּ נָזוּל מִיָּד
 Haus David so sprach HERR [רִינּוּ] zu-Rind Recht und-retten [נָזוּל] aus-der-Hand
[H1732](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1777](#) [H1242](#) [H4941](#) [H5337](#) [H1497](#) [H3027](#)

וְעוֹשֶׁק עוֹשֶׁק פֶּן-תֵּצֵא כְּאֵשׁ חֲמָתִי וּבְעָרָהּ וְאִין
 [עוֹשֶׁק] damit-nicht herausgehen wie-Feuer Grimm und-brennen und-es-ist-nicht
[H6435](#) [H3318](#) [H0784](#) [H2534](#) [H0369](#)

מִכְבֹּה מִפְּנֵי רָע [מַעַלְלֵיהֶם] [מַעַלְלֵיכֶם]:
 ausloeschen wegen Boeses Tat Tat
[H7455](#) [H6440](#) [H3518](#) [H4611](#) [H4611](#)

Höret das Wort Jehovas! Haus David, so spricht Jehova: Haltet jeden Morgen Gericht und befreiet den Beraubten aus der Hand des Bedrückers, damit mein Grimm nicht ausbreche wie ein Feuer und unauslöschlich brenne wegen der Bosheit eurer Handlungen.

13 הֲנִי אֵלֶיךָ יֹשֶׁבֶת הָעֵמֶק צוּר הַמִּישֹׁר נֹאמֶר יְהוָה הָאֲמָרִים מִי-יָתָה
 siehe-ich zu-dir wohnen der-Tal Fels [הַמִּישֹׁר] Spruch HERR sprechen מי-יָתָה wer
[H2009](#) [H0413](#) [H3427](#) [H6010](#) [H6697](#) [H4334](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4310](#) [H5181](#)

עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בְּמַעוֹנוֹתֵינוּ
 ueber und-wer wird-kommen
[H4310](#) [H0935](#) [H4585](#)

Siehe, ich will an dich, du Bewohnerin des Tales, des Felsens der Ebene, spricht Jehova; die ihr sprecht: Wer wird wider uns herabsteigen, und wer wird in unsere Wohnungen kommen?

בִּיעוֹרָה	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	יְהוָה	נֹאמֶר	מַעֲלֵיכֶם	כִּפְרִי	עֲלֵיכֶם	וּפְקֻדָּתִי
Wald	Feuer	und-anzünden	HERR	Spruch	Tat	Frucht	ueber	und-ich-suche-heim
	H0784	H3341	H3068	H5002	H4611	H6529		
						ס	סְבִיבָהּ:	כָּל-
						(*)	ringsum	אָכְלָה
							H5439	H3605
								H0398

Und ich will euch heimsuchen nach der Frucht eurer Handlungen, spricht Jehova; und ich will ein Feuer anzünden in ihrem Walde, daß es alle ihre Umgebungen verzehre.